

GB EC Declaration of Conformity
The undersigned, authorised by E.O.P.I., declares that the following products: **Petrol Brushcutter 34-38-42-46cc**, manufactured by E.O.P.I., Valmadrera, Italia, are in accordance with the European Directives **98/37/EEC** (Machinery Directive), **93/68/CEE** (CE Marking Directive) & **89/336/CEE** (Directive on electromagnetic compatibility), directive **2000/14/CEE** (Annex V).

DE CE Konformitätserklärung
Der Unterzeichnete, bevollmächtigt durch E.O.P.I., erklärt, daß folgende Geräte: **Benzin Motorsensen 34-38-42-46cc**, hergestellt durch E.O.P.I., Valmadrera, Italia, den Europäischen Richtlinien **98/37/EEC** (Maschinenrichtlinie), **93/68/CEE** (CE Kennzeichnungsrichtlinie) & **89/336/CEE** (EMV Richtlinie) entsprechen, richtlinie **2000/14/CEE** (Anhang V).

FR Déclaration de conformité Européenne
Le soussigné, dûment mandaté par E.O.P.I., déclare que les produits suivants: **Petrol Brushcutter 34-38-42-46cc**, fabriqués par E.O.P.I., Valmadrera, Italia, sont conformes aux Directives Européennes **98/37/EEC** (Directive Sécurité Machine), **93/68/CEE** (Directive Marquage CE) & **89/336/CEE** (Directive EMC), directive **2000/14/CEE** (Annexe V).

NL EG Conformiteitsverklaring
Ondergetekende, gemachtigd door E.O.P.I., verklaart dat de volgende producten: **Benzine Bosmaaier 34-38-42-46cc**, geproduceerd door E.O.P.I., Valmadrera, Italia voldoen aan de Europese Richtlijnen **98/37/EEC** (Machinerie Richtlijn), **93/68/CEE** (EG Markering Richtlijn) & **89/336/CEE** (Richtlijn aangaande elektromagnetische compatibiliteit), richtlijn **2000/14/CEE** (Annex V).

NO EF Erklæring om Overensstemmelse
Undertegnede, autorisert av E.O.P.I., erklærer at følgende produkt **Bensindrevet gress/kvattrydderen 34-38-42-46cc**, konstruert av E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, er i overensstemmelse med følgende europeiske direktiver: **98/37/CEE** (Maskineridirektiv), **93/68/CEE** (CE-merkingdirektiv) & **89/336/CEE** (Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet), direktiv **2000/14/CEE** (Annex V).

FI EY Julistus Vastaavuudesta
Allekirjoittanut, E.O.P.I. in valtuuttamana, vakuuttaa että seuraavat tuotteet: **Polttomootorikäyttöinen pensasleikkuri 34-38-42-46cc**, ja jotka on valmistanut E.O.P.I., Valmadrera, Italia, ovat Euroopan direktiivien **98/37/EEC** (Koneisto-direktiivi), **93/68/CEE** (CE Merkintä-direktiivi) & **89/336/CEE** (Elektromagneettinen Yhteensopivuus-direktiivi) mukainen, direktiivi **2000/14/CEE** (Liite V).

SE EG-försäkran om överensstämmelse
Undertecknad, auktoriserad av E.O.P.I., försäkrar att följande produkter: **Bensintrimmer 34-38-42-46cc**, tillverkade av E.O.P.I., Valmadrera, Italia, är i överensstämmelse med följande europeiska direktiv **98/37/EEC** (Maskindirektiv), **93/68/CEE** (CE-märknings-direktiv) & **89/336/CEE** (Elektromagnetisk kompatibilitet), direktiv **2000/14/CEE** (Annex V).

DK EU Overensstemmelseerklæring
Undertegnede, bemyndiget af E.O.P.I., erklærer herved, at følgende produkter: **Benzindrevet Græsstrimmer 34-38-42-46cc**, E.O.P.I., Valmadrera, Italia, er i overensstemmelse med de europæiske direktiver **98/37/EEC** (Maskineri direktiv), **93/68/CEE** (CE mærkningsdirektiv) & **89/336/CEE** (EMC-direktiv), direktiv **2000/14/CEE** (Annex V).

ES Declaración de cumplimiento de la directriz de la UE
El abajo firmante, autorizado por E.O.P.I., afirma que los siguientes productos: **Desbrozador Gasolina 34-38-42-46cc**, fabricados por E.O.P.I., Valmadrera, Italia, cumplen con las directivas Europeas **98/37/EEC** (Directiva sobre Maquinaria), **93/68/CEE** (Directiva sobre Marcas de la CE) & **89/336/CEE** (Directiva sobre 'Compatibilidad Electro Magnética'), directiva **2000/14/CEE** (Anexo V).

PT Declaração de Conformidade
O abaixo assinado, autorizado por E.O.P.I., declara que os seguintes produtos: **Roçadora a Gasolina 34-38-42-46cc**, fabricada por E.O.P.I., Valmadrera, Italia, estão de acordo com as Directivas Europeias **98/37/EEC** (Directiva de Maquinaria), **93/68/CEE** (Directiva de Marcação CE) & **89/336/CEE** (Directiva de Compatibilidade Electromagnética), directiva **2000/14/CEE** (Apêndice V).

IT Dichiarazione di Conformità CE
Il sottoscritto, autorizzato dalla E.O.P.I., dichiara che i seguenti prodotti: **Decesugliatori 34-38-42-46cc**, costruito da E.O.P.I., Valmadrera, Italia, sono conformi alle Direttive Europee: **98/37/EEC** (Direttiva Macchine), **93/68/CEE** (Direttiva Marcatura CEE) & **89/336/CEE** (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica), direttiva **2000/14/CEE** (Allegato V).

HU Technikai leírások
Alulírott, rendelkező a E.O.P.I. engedélyével, kijelenti, hogy a jelentermék **34-38-42-46cc**, melyet a E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, gyártott, megfelel az európai szabványoknak: **98/37/CEE** (gépekre vonatkozó), **93/68/CEE** (márkázásnak) és **89/336/CEE** (elektromágneses összességzetetehetőségnek) megfelelnek, direktíva **2000/14/CEE** (Melléklet V).

GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Εντολές της ΕΕ
Ο υπογεγραμμένος, με εξουσιοδότηση της Ε.Ο.Π.Ι., δηλώνει ότι τα εξής προϊόντα: **Κλαδευτήρι Βενζίνης για Θάμνους 34-38-42-46cc**, κατασκευασθέντα από την Ε.Ο.Π.Ι., Valmadrera, Italia, ΗΠΑ ανταποκρίνονται προς τις Ευρωπαϊκές Εντολές **98/37/CEE** (η περί Μηχανημάτων Εντολή), **93/68/CEE** (η περί του Σήματος CE Εντολή) & **89/336/CEE** (η περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας Εντολή), Αηρεκτηβα **2000/14/CEE** (Πηρητο επη V).

Todero Carlo
Valmadrera, 15.12.01
Pino Todero (Direttore Tecnico)
E.O.P.I.

Electrolux Outdoor Products
Via Como 72
23868 Valmadrera (Lecco)
ITALIA
Phone +39 0341 203111 - Fax +39 0341 581671

Our policy of continuous improvement means that the specification of products may be altered from time to time without prior notice. Electrolux Outdoor Products manufacture products for a number of well known brands under various registered patents, designs and trademarks in several countries.
© Electrolux Outdoor Products Italy

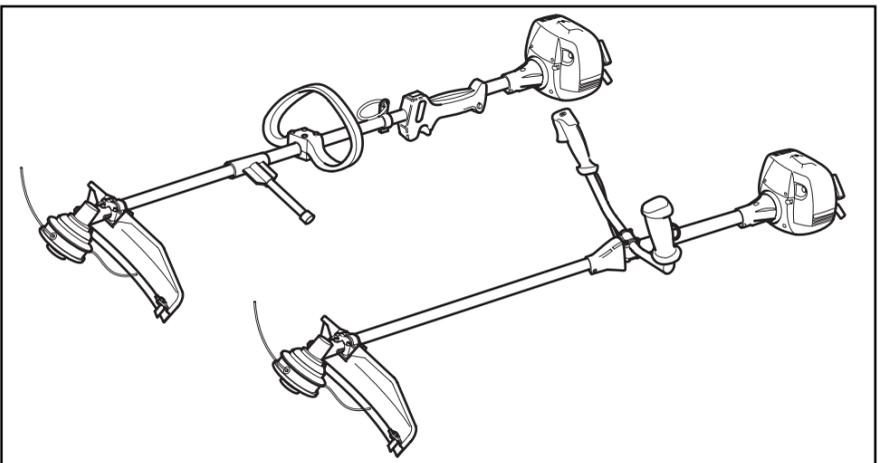
The Electrolux Group. The world's No.1 choice.

The Electrolux Group is the world's largest producer of powered appliances for kitchen, cleaning and outdoor use. More than 55 million Electrolux Group products (such as refrigerators, cookers, washing machines, vacuum cleaners, chain saws and lawn mowers) are sold each year to a value of approx. USD 14 billion in more than 150 countries around the world.

PN 249338 REV. 00 (11/03)



ELITE 3325-3425/34 cc
ELITE 3825-3925-3930/38 cc
ELITE 4230x-4330x-4330xPRO/42 cc
ELITE 4630x-4730x-4730xPRO/46 cc
B 342 X / 34 cc
B 412 X - B 422 X / 42 cc
B 462 X - B 472 X / 46 cc



GB INSTRUCTION MANUAL
IMPORTANT INFORMATION: Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this unit. Retain these instructions for future reference.

BETRIEBSANWEISUNG
WICHTIGE INFORMATION: Lesen Sie diese Hinweise zur Handhabung des Geräts aufmerksam durch. Verwenden Sie es erst, wenn Sie sicher sind, daß Sie alle Anweisungen verstanden haben und gut aufbewahren.

MANUEL D'INSTRUCTIONS
RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions et assurez-vous de les avoir comprises. Conservez les instructions pour référence ultérieure.

HANDLEIDING
BELANGRIJKE IMPORTANTS: Lees deze handleiding aandachtig en zorg dat u alles begrijpt alvorens de kettingzaag te gebruiken en be-waar ze voor toekomstige raadpleging.

BRUKERHÅNDBOK
VIKTIG INFORMASJON: Les disse anvisningene nøye og forsikre deg om at du forstår dem innad du bruker enheten og oppbevar dem for sen-ere bruk.

OHJEKIRJA
TÄRKEÄÄ TIETOA: Lue nämä ohjeet huolellisesti ja varmista, että olet ymmärtänyt ne, ennen kuin alat käyttää tätä laitetta ja säilytä myöhempää tarvetta varten.

BRUKSANVISNING
VIKTIG INFORMATION: Läs instruktionerna noggrant och försäkra dig om att du förstår dem innan du använder utrustningen och spara dem för framtida behov.

DK BRUGERHÅNDBOG
VIGTIGE OPLYSNINGER: Læs instruktionerne omhyggeligt, før du bruger enheden og gemme til senere henvisning.

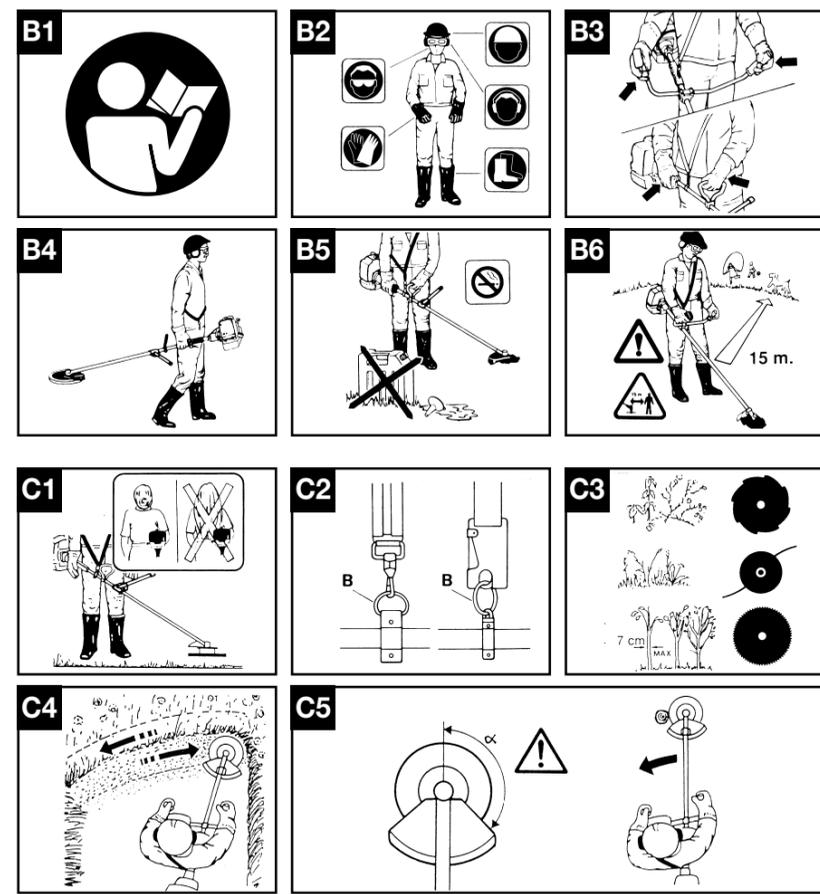
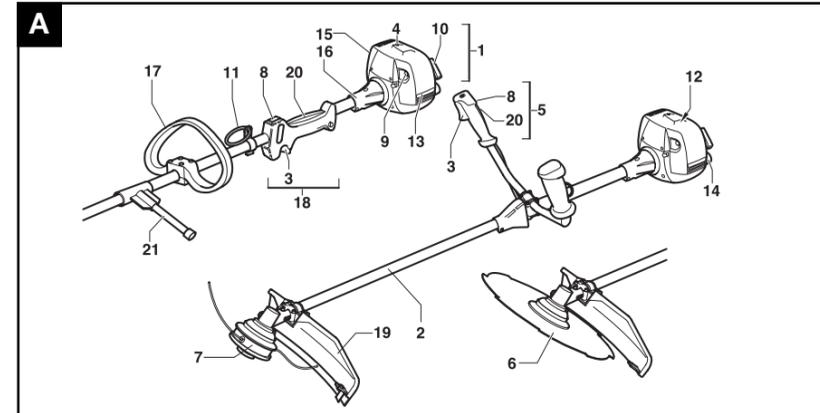
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INFORMACIÓN IMPORTANTE: Lea atentamente las instrucciones y asegúrese de entenderlas antes de utilizar esta aparato. Conserve las instrucciones para la referencia en el futuro.

MANUAL DO OPERADOR
INFORMAÇÕES IMPORTANTES: Queira ler cuidadosamente estas instruções e tenha certeza de entendê-las antes de usar a serra e guarde para consulta futura.

LIBRETTO D'ISTRUZIONI
INFORMAZIONI IMPORTANTI: Leggere le istruzioni attentamente e capirle bene prima di usare l'utensile. Conservare per ulteriore consultazione.

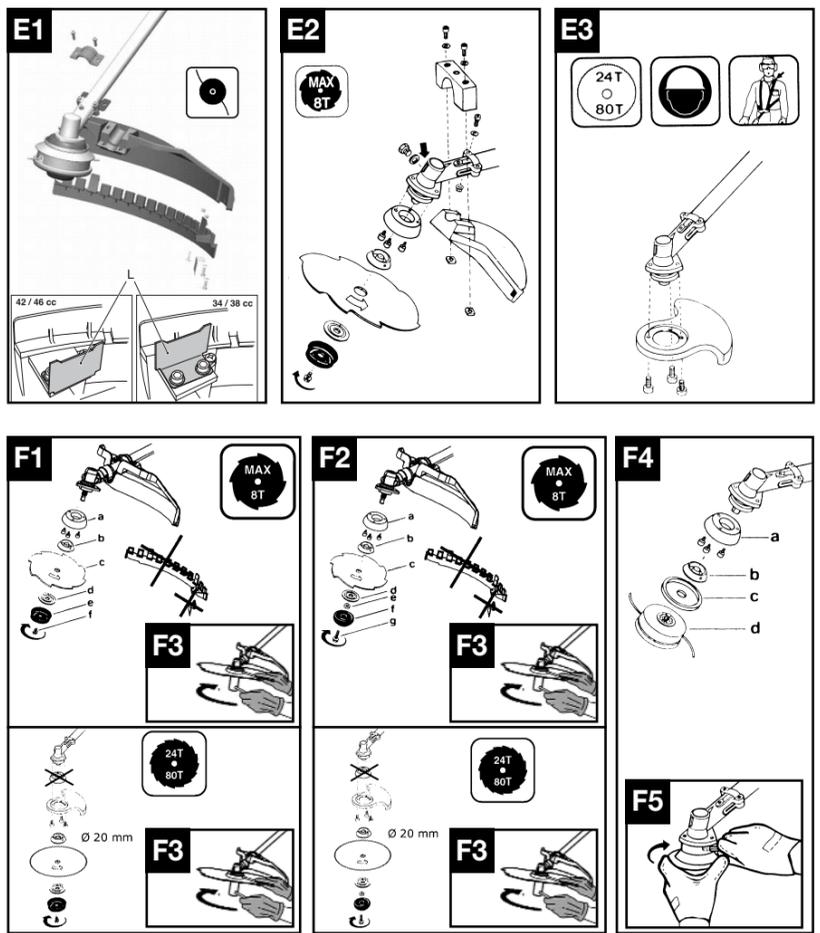
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Jótállást vállalni csak rendeltetés szerűen használatba vett gépekre tudunk. Kérj ü hogy a gép használatba vétele előtt gondosan olvassa el a kezelési utasításokat.

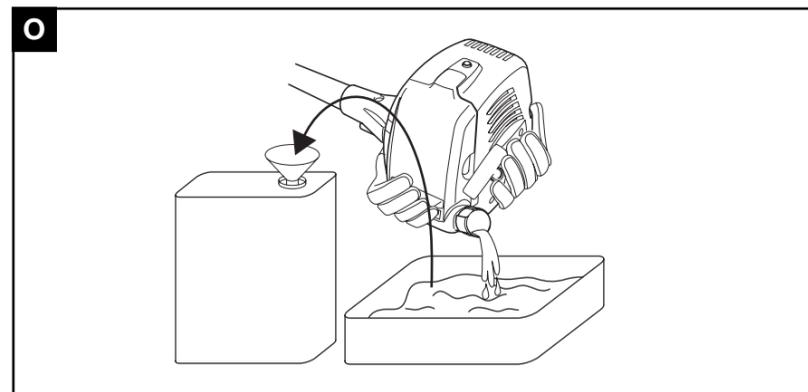
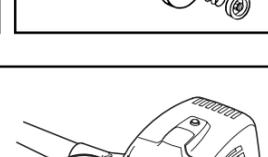
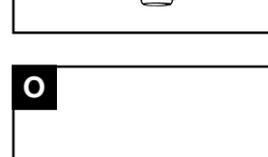
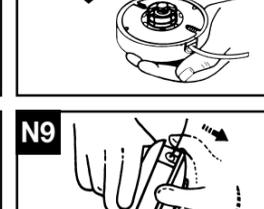
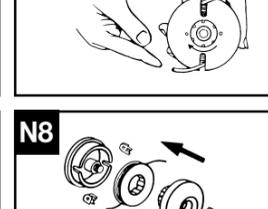
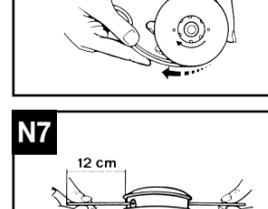
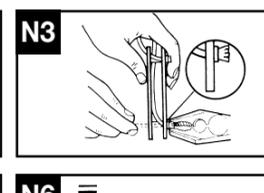
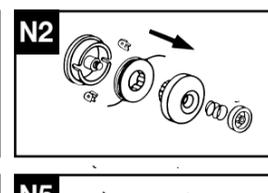
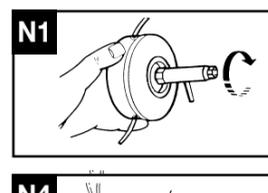
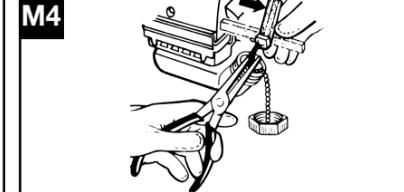
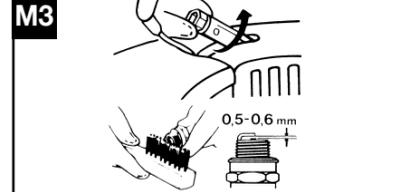
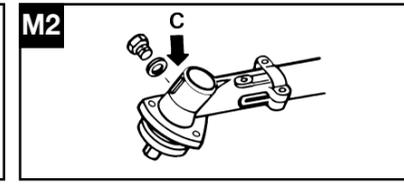
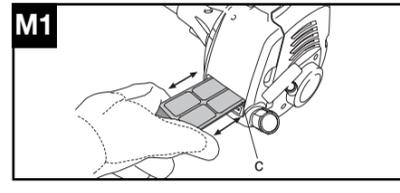
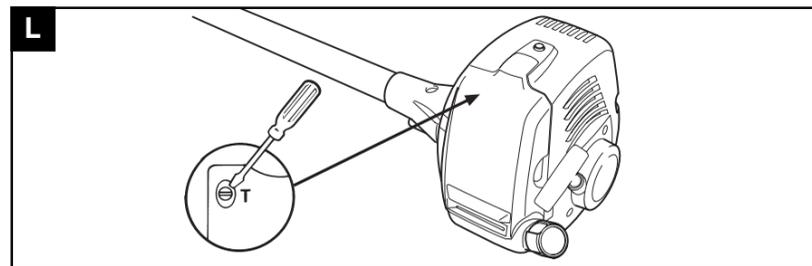
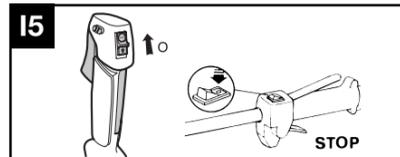
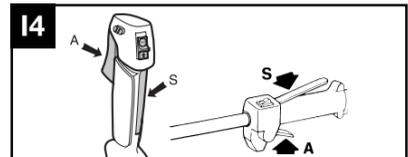
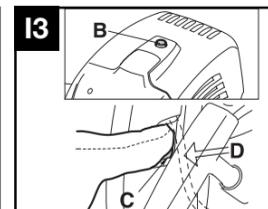
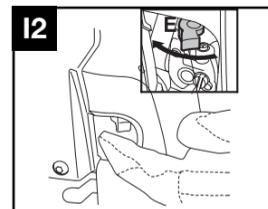
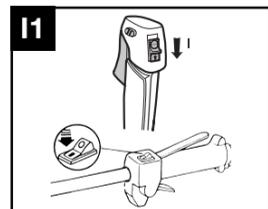
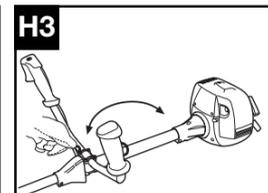
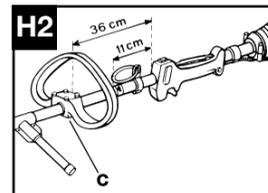
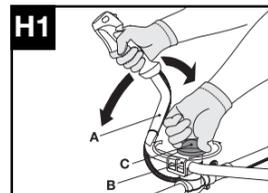
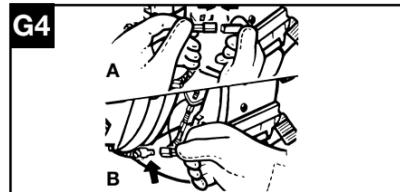
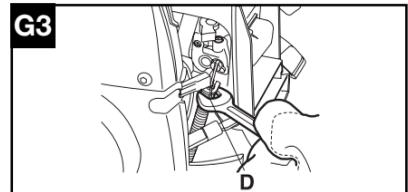
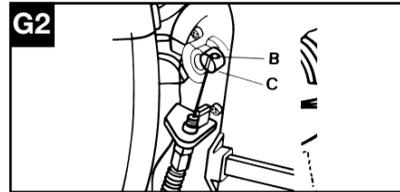
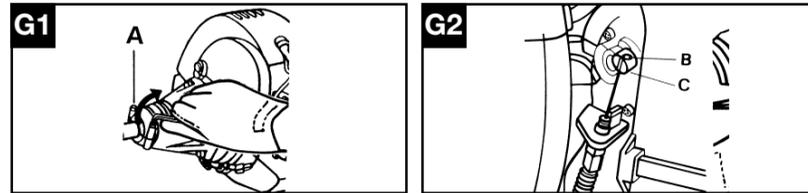
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και φροντίστε να τις κατανοήσετε αυτό το μηχανήμα και φυλάξτε το για να το συμβουλευέστε στο μέλλον.



D

	Partner oil	McQuiloch oil	2T oil
	50:1	40:1	25:1
	2%	2.5%	4%
1 ltr	20 cm³	25 cm³	40 cm³
4	80	100	160
5	100	125	200
10	200	250	400
20	400	500	800





	42/46 cc	34/38 cc
0,095" 2.4mm 3.0mm	538242506	240853B
	248960	248959
4T	226134B	226134B
	248960	248959
4T	226135B	226135B
	248960	248959
8T	236711B	236711B
	248960	248959
8T	236713B	236713B
	248960	248959
24T	240998B	240998B
	240936B	240936B
	240553	240553
	236677	236677
80T	240953B	240953B
	240936B	240936B
	240553	240553
	236677	236677

GB SUMMARY CHART TO IDENTIFY THE CORRECT GUARD NEEDED, WITH DIFFERENT CUTTING ATTACHMENTS

DE ÜBERSICHTSTABELLE ZUR AUSWAHL DES RICHTIGEN SCHUTZBLECHES FÜR DIE EINZELNEN SCHNEIDWERKZEUGE

FR TABLEAU RECAPITULATIF POUR LE CORRECT ACCOUPLEMENT LAME OU TETE FIL NYLON / DEFENSE DE SECURITE

NL OVERZICHTSTABEL OM TE BEPALEN WELKE BESCHERMKAP GEBRUIKT MOET WORDEN BIJ DE DIVERSE MAAI-ONDERDELEN

NO TABELL FOR KORREKT MONTERING AV TRÅDSPOLE/SAGBLAD OG SPRUTSKJÆRM/SIKKERHETSVÆRN

FI TAULOKKO LEIKKAAVAN PÄÄN/TURVASUOJUUKSEN OIKEASTA YHDISTELMÄSTÄ

SE SAMMANFATTANDE TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV SKÄRHUVUD/SÄKERHETSSKYDD

DK OVERSICHTSTABEL VEDRØRENDE DEN KORREKTE SAMMENSÆTNING AF KNIV OG BESKYTTELSESSKÆRM

ES TABLA PARA EL CORRECTO ACOPLAMIENTO DE LA CABEZA CORTANTE Y PROTECTOR DE SEGURIDAD

PT TABELA DE RESUMO PARA A CORRETA APLICAÇÃO DA CABEÇA CORTANTE E DEFESA DE SEGURANÇA

IT TABELLA RIASSUNTIVA PER IL CORRETTO ABBINAMENTO TESTA TAGLIANTE / DIFESA DI SICUREZZA

HU ÖSSZEFOGLALÓ TÁBLÁZAT: A NYÍRÓFEJ ÖSSZEÁLLÍTÁSA / BALESETVÉDELEM

GR ΠΕΡΙΛΗΠΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΗΡΑ, ΜΕ ΔΙΑΦΟΡΑ ΚΟΠΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

GB Due to a constant product improvement programme, the factory reserves the right to modify technical details mentioned in this manual without prior notice.

DE Im Sinne des Fortschritts behält sich der Hersteller das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherigen Hinweis durchzuführen.

FR La Maison se réserve la possibilité de changer des caractéristiques et des données de ce manuel à n'importe quel moment et sans préavis.

NL Door konstante produkt ontwikkeling behoudt de fabrikant zich het recht voor om rechnerische specificaties zoals vermeld in deze handleiding te veranderen zonder hiervan vooraf bericht te geven.

NO Produsenten forbeholder seg all rett og mulighet til å forandre tekniske detaljer i denne manualen uten forhåndsvarsel.

FI Jatkuvan tuotteen parannusohjelman tähden valmistaja pidättää oikeuden vaihtaa ilman ennakkovaroitusta tässä ohjekirjasessa mainittuja teknisiä yksityiskohtia.

SE Tilverkaren reserverar sig rätten att ändra fakta och uppgifter ur handboken utan förvarning.

DK Producenten forbeholder sig ret til ændringer, hvad angår karakteristika og data i nærværende instruktion, når som helst og uden varsel.

ES La firma productora se reserva la posibilidad de cambiar las características y datos del presente manual en cualquier momento y sin previo aviso.

PT A casa productora se reserva a possibilidade de variar características e dados do presente manual em qualquer momento e sem aviso prévio.

IT La casa produttrice si riserva la possibilità di variare caratteristiche e dati del presente manuale in qualunque momento e senza preavviso.

HU A gyártó cég fenntartja a jogot arra, hogy a használati utasításban megadott adatokon és technikai tulajdonságokon bármikor és előzetes bejelentés nélkül változtasson.

GR Λόγω προγράμματος συνεχούς βελτίωσης προϊόντων, το εργοστάσιο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να τροποποιεί τις τεχνικές λεπτομέρειες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο αυτό χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

A. Descripción general

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1) MOTOR 2) EJE 3) DISPARADOR GATILLO ACELERADOR 4) DESCOMPRESOR 5) EMPUÑADURA DERECHA CON MANDOS 6) CUCHILLA 7) CABEZA DE HILO DE NYLON 8) INTERRUPTOR DE PARADA (STOP) 9) PALANCA DE ESTRANGULADOR DE AIRE 10) EMPUÑADURA DE ARRANQUE 11) ANILLO DE SUJECION 12) BUJIA | <ul style="list-style-type: none"> 13) FILTRO DE AIRE 14) TAPON DEL DEPOSITO DE COMBUSTIBLE 15) SILENCIADOR 16) ACOPLAMIENTO EJE/MOTOR 17) EMPUÑADURA ANTERIOR TIPO DELTA 18) EMPUÑADURA DE CONTROL POSTERIOR 19) PROTECCION DE SEGURIDAD 20) PALANCA DE SEGURIDAD 21) PROTECTOR LATERAL |
|---|---|

Precauciones de seguridad



Si no se usa el desbrozador gasolina como es debido, puede ser peligroso. Se deberán respetar las precauciones e instrucciones de seguridad para obtener seguridad y eficiencia razonables en el uso de este aparato. El operario debe seguir las precauciones e instrucciones que figuran en este manual y en el propio aparato.

Explicación de los Símbolos



Advertencia
Precaución



Lea las instrucciones del usuario con atención para asegurarse de que comprende todos los controles y para qué sirven.



Llevar ropa de seguridad:
Gafas de protección o visera de protección aprobadas



Llevar ropa de seguridad:
Casco de seguridad homologado



Llevar ropa de seguridad:
Protectores de oídos homologados



Llevar ropa de seguridad:
Guantes aprobados



Llevar ropa de seguridad:
Botas de seguridad homologadas



No fume mientras reposta combustible o mientras que utiliza el desbrozador



No utilice cuchillas metálicas



Velocidad máxima de la cuchilla



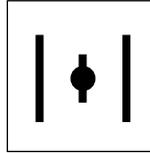
Cuidado con la reacción de la cuchilla



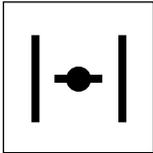
Tenga cuidado con los objetos proyectados



Distancia mínima de seguridad



Estrangulador totalmente abierto (Arranque en caliente)



Estrangulador cerrado (Arranque en frío)

B. Precauciones de seguridad

- 1) Asegúrese de que todos los operadores estudien cuidadosamente este manual antes de utilizar el desbrozador. Utilice este producto solo para las finalidades mencionadas en este manual. No permita que los niños lo utilicen.
- 2) Cuando trabaje con el desbrozador utilice ropa adecuada: a) Ropa protectora ajustada (no utilice pantalón corto ni ropa holgada). b) Zapatos de seguridad (no utilice sandalias y no trabaje descalzo). c) Guantes protectores gruesos. d) Gafas o pantalla de seguridad para la cara. Cuando utilice la visera de seguridad asegúrese de haber quitado la película que protege la misma. e) Protección de los oídos. f) Protección de la cabeza cuando utilice cuchillas de sierra circulares. Cerciórese de que sabe cómo parar la máquina y la cuchilla en caso de emergencia (vea la sección titulada ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR). Jamás utilice el desbrozador cuando esté cansado, físicamente indispuesto o bajo los efectos del alcohol, determinadas medicinas u otros fármacos. Atención a las piezas giratorias y a las superficies calientes de la máquina.
- 3) El uso prolongado de la máquina o de otros utensilios exponen al usuario a vibraciones que pueden generar "El morbo de los dedos blancos" (Raynaud's Phenomenon). La sensibilidad de las manos puede ser reducida y se puede producir un general entorpecimiento. El usuario deberá por tanto controlar las condiciones de sus manos cuando use la máquina diariamente. Consultar inmediatamente al médico si aparece uno de los síntomas. Sujete siempre la cortadora de arbustos firmemente con ambas manos. Cuando trabaje, mantenga una postura firme descansando sobre los pies. El desbrozador deberá utilizarse únicamente en la forma recomendada (vea la sección titulada UTILIZACION SEGURA).
- 4) No traslade el desbrozador mientras el motor esté

funcionando, aunque se trate de una corta distancia, desactive el motor, coloque la tapa de la cuchilla sobre ésta y transporte la unidad con la cabeza de corte detrás de usted. Cuando vaya a transportar el desbrozador en vehículo, sujételo para evitar fugas de combustible. Vacíe siempre el depósito de combustible antes de transportar el aparato.

ATENCIÓN: Por su seguridad es obligatorio, durante el transporte y el almacenamiento, proteger la cuchilla con la relativa pieza de protección suministrada como accesorio. Ponga en marcha el desbrozador sobre una superficie plana. Al poner en marcha la unidad, cerciórese de que sus pies descansan firmemente sobre el suelo. Asegúrese de que una cuchilla o la cabeza de hilo de nylon no tocan al suelo ni a ningún obstáculo.

- 5) **PRECAUCIONES CONTRA EL FUEGO:** no haga funcionar el desbrozador cerca del fuego o de un lugar en el que se haya derramado gasolina. No haga funcionar el motor en una zona cerrada o mal ventilada. **LAS GASES DE ESCAPE SON VENENOSOS SI SE INHALAN, PUEDEN CAUSAR AHOGO Y LA MUERTE.** Después de repostar combustible, límpiese con un trapo cualquier combustible que se haya derramado. Durante esta operación, no fume. ponga en marcha el motor en un lugar alejado de la zona de repostaje de combustible, así como de depósitos de combustible (distancia mínima 3 m). No reposte combustible mientras el motor esté funcionando todavía.
- 6) Mantenga alejados de la zona de trabajo a las personas y animales (distancia mínima 15 m). En el caso de que alguien se aproxime a usted, desactive el motor y detenga el giro de la cuchilla o de la cabeza giratoria (PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR) ya que durante el funcionamiento del equipo, la

cuchilla y la cabeza de hilo de nylon pudieran proyectar hierba, arenilla u otro escombros. La cuchilla está afilada, por lo que deberá tener cuidado al manipularla incluso cuando el motor esté parado. Utilice guantes gruesos y resistentes. Pare el motor y espere a que las piezas giratorias dejen de girar completamente antes de manipular la máquina o antes de tocar la cuchilla o la cabeza de hilo, sobre todo si se retiran eventuales materiales enredados. **NO UTILICE EN ABSOLUTO LA CORTADORA DE ARBUSTOS SI LA PIEZA DE PROTECCION DE SEGURIDAD NO ESTA FIRMEMENTE COLOCADA** (vea las secciones UTILIZACION SEGURA y MONTAJE DE LAS CUCHILLAS Y

DE LA CABEZA DE HILO DE NYLON).

Preste cuidadosa atención a las recomendaciones de seguridad, ya que de lo contrario podría poner en peligro su vida o la de otras personas como consecuencia de: a) posible contacto con las piezas de corte o giratorias, b) posibilidad de que se proyecten o salgan despedidos diversos cuerpos sólidos.

ATENCION: no ponga en marcha el motor si no está conectado al eje, ya que el embrague podría saltar en pedazos. En las máquinas provistas de embrague, asegúrese de que la herramienta de corte está parada cuando el motor funciona a ralentí.

C . Utilización segura

Se recomienda usar la máquina por la parte derecha del cuerpo; se dará así la posibilidad de que el escape expulse los gases por la parte contraria del cuerpo. Si usa el desbrozador por primera vez es conveniente un primer período de adiestramiento. Compruebe cuidadosamente la máquina antes de utilizarla para asegurarse de que no existe ningún tornillo flojo, piezas dañadas o fugas de combustible. Sustituya los accesorios dañados o excesivamente gastados (cuchillas, cabezas de hilo, piezas de protección). Asegúrese de que todos los trabajos de mantenimiento o de reparación se lleven a cabo en un centro de servicio autorizado.

NOTA. Con el fin de mantener el rendimiento y la seguridad, cerciórese de utilizar accesorios y piezas de repuesto originales.

Evitar un uso excesivamente prolongado del desbrozador. Las vibraciones pueden causar algún daño.

1) Retire de la zona de trabajo la arenilla, escombros, cordeles, piezas metálicas o cualquier otro objeto que pudiera enredarse alrededor de las piezas giratorias o ser lanzado en forma peligrosa. Utilice solamente el accesorio correcto recomendado para el tipo de vegetación a cortar. No deje que la cuchilla toque piedras, piezas metálicas, etc.

Asegure el pelo para que esté sobre los hombros. Antes de comenzar a trabajar, instale correctamente el arnés de sustentación. Ajuste el arnés con el tensor, de manera que el desbrozador esté perfectamente equilibrado en su lado derecho y que la cuchilla o la cabeza de hilo estén paralelas al suelo. Mantenga siempre una postura firme descansando sobre los pies; es necesario mantener siempre un equilibrio estable cuando se utiliza la máquina. No recule cuando trabaja ya que posibles peligros pueden ser evidentes. El protector lateral es obligatorio en las máquinas provistas de un empuñadura tipo delta cuando se utilizan cuchillas de corte. El fin del protector lateral es mantener una distancia de seguridad entre la cuchilla de corte y el usuario en cualquier tipo de situación.

2) El anillo de sujeción (**B**) debe mantenerse en su

posición original para evitar el desequilibrio de la máquina. En los modelos provistos de empuñadura de tipo "U", las empuñaduras delatadas pueden ajustarse separadamente para que la utilización resulte más cómoda. (vea sección titulada MONTAJE EMPUÑADURAS).

3) En el desbrozador pueden montarse los siguientes accesorios: a) cuchilla, b) cabeza de hilo de nylon.

No instale ninguna cuchilla si no se han montado correctamente todos los componentes. En caso contrario, la cuchilla podría desprenderse y herir al usuario u otras personas.

a) CUANDO UTILICE UNA CUCHILLA ASEGURESE DE QUE ESTA COLOCADA LA PIEZA DE PROTECCION CORRECTA.

b) CUANDO SE UTILICE UNA CABEZA DE HILO DE NYLON, ASEGURESE DE QUE SE HA COLOCADO LA PIEZA DE PROTECCION CORRECTA. Cuando se utilice el desbrozador sujete la parte delantera de la máquina (cuchilla o cabeza de hilo de nylon) por debajo del nivel de su cintura.

CABEZA DE HILO DE NYLON:

Asegúrese de que ha sido instalada correctamente y utilícela para segar césped, para recortar hierba y malas hierbas en los setos o siempre que pueda haber obstáculos tales como árboles, vallas o paredes.

Además, la cabeza de hilo de nylon reduce la posibilidad de dañar a las plantas pequeñas y la corteza de los árboles. Utilice exclusivamente cabeza de hilo flexible, no metálico. La cabeza de hilo metálico podría romperse y llegar a ser un peligroso disparo.

CUCHILLA:

Cerciórese siempre de que ha sido instalada correctamente. Al montar los utensilios de corte seguir escrupulosamente las instrucciones del capítulo "MONTAJE CUCHILLA Y CABEZA DE HILO DE NYLON". Fijar los utensilios de corte montando todas las piezas en dotación correctamente en el orden indicado.

4) CUCHILLAS: podrá cortar cualquier tipo de hierba, arbustos o arbolitos. Accione la máquina

como una guadaña, manteniendo el disparador completamente pulsado.

- 5) **ATENCIÓN:** utilice siempre una cuchilla bien afilada. Una cuchilla con dientes gastados, además de proporcionar unos resultados deficientes, pudiera generar también un IMPULSO REPENTINO. Esto da como resultado una sacudida violenta hacia los costados producida cuando la cuchilla entre en contacto con madera o cuerpos sólidos, y este impulso o sacudida pudiera hacer que el operador perdiese el control de la propia máquina. No afilar cuchillas dañadas: sustituirla por una cuchilla nueva.

EMPUJE: puede producirse cuando se utilice cualquier tipo de sierra circular dentro de la zona de riesgo, por lo tanto se aconseja cortar utilizando la zona restante.

CUCHILLA DE SIERRA CIRCULAR: puede utilizarse para cortar árboles jóvenes,

arbolitos con un diámetro de hasta 7 cm, para limpiar arbustos.

ATENCIÓN: SI UTILICE CUCHILLA METÁLICA DE 24-80 DIENTES (DE SIERRA CIRCULAR), ES OBLIGATORIO UTILIZAR CORREAS DE SUJECCIÓN TIPO ARNÉS DOBLE Y PROTECTOR DE SEGURIDAD (PROTECCIÓN) COMO INDICADO EN LA TABLA RESUMIDA (VEA LA SECCIÓN SOBRE ROPA EN EL CAPÍTULO SEGURIDAD: UTILICE SIEMPRE CASCO). USAR SIEMPRE ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES QUE SE PUEDEN ADQUIRIR EN LOS DISTRIBUIDORES DE SERVICIO AUTORIZADOS. EL EMPLEO DE ACCESORIOS Y RECAMBIOS NO ORIGINALES AUMENTA EL PELIGRO DE ACCIDENTES, EN TAL CASO LA NO SE ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS A PERSONAS O A COSAS.

D. Mezcla de combustible

No utilizar ningún carburante que no sea el recomendado en este manual.

Este producto funciona con un motor de 2 tiempos, por lo cual debe ser alimentado con mezcla de gasolina sin plomo (mínimo de 90 octanos) y aceite completamente sintético para motores de 2 tiempos específico para gasolinas sin plomo en las proporciones indicadas en el punto (D) de la tabla de la cubierta ¡Atención! Controlar atentamente las especificaciones del aceite indicadas en el envase ¡El uso de aceites que no reúnan las características técnicas expresamente indicadas en este manual puede causar graves daños al motor!

Para obtener la mejor mezcla, verter en un contenedor homologado primero el aceite y sólo entonces la gasolina. Agitar fuertemente el tanque cada vez que vaya a tomarse carburante del tanque. La mezcla está sujeta a envejecimiento y se altera con el tiempo. Por consiguiente, se aconseja preparar solamente la cantidad de mezcla necesaria para el uso.

Atención, el uso de mezcla con varias semanas podría causar daños al motor.

ATENCIÓN

No fumar mientras repostas o preparas su mezcla. Abrir el tapón del depósito aflojándolo lentamente.

Repostar y hacer la mezcla en un lugar abierto y lejos de llamas elementos incandescentes. Conservar la gasolina únicamente en recipientes apropiados.

CONSERVACION DEL COMBUSTIBLE

La gasolina es altamente inflamable, antes de acercarse a cualquier tipo de combustible apagar los cigarrillos, los puros o las pipas. Evitar derramar la gasolina.

Conservar el combustible en un ambiente fresco y bien ventilado, depositado en un contenedor homologado.

Para tal fin, no dejar nunca el motor almacenado durante mucho tiempo con gasolina en el carburador o en el depósito en áreas poco ventiladas, donde los gases producidos por la gasolina pueden propagarse y llegar a llamas, velas, calderas, calentadores de agua, secaderos etc.

Los gases producidos por el combustible pueden causar una explosión o un incendio.

No conservar nunca excesiva cantidad de carburante.

Se recomienda de no dejar totalmente seco el carburador evitando así dificultades para ponerse en marcha; esto preservará el motor.

E. Montaje de la protección de seguridad

- 1) Para más seguridad, es imperativo que el aparato se use con la protección correcta (P/N 248959 Ø25 P/N 248960 Ø30) cuando se use cualquier hoja o carrete de cable de nylon, excepto la hoja dentada 24-80. Hoja de corte de hilo (L): montar según se indica en la ilustración E1.

- 2/3) Cuando se use una nueva hoja dentada (accesorio opcional), se debe instalar la protección correcta (P/N 240553). También se debe usar un soporte doble para hombros. Usar sólo hojas o carretes de hilo de nylon marcadas con claridad con una velocidad máxima de al menos 10.500 min⁻¹. Seguir las instrucciones de montaje detenidamente.

NOTA: Las hojas de sierra dentadas (24 o 80 dientes tienen un diámetro de base central de 20mm y por lo tanto necesitan el uso de la aleta superior del tamaño adecuado para

asegurar un montaje correcto). El número de pieza está detallado en el gráfico de resumen de accesorio de corte.

F. Montaje cuchilla y cabeza de hilo de nylon

Monte la pieza de protección correcta para adaptarla a la clase de cuchilla o de cabeza de hilo de nylon que vaya a utilizarse (vea la sección: MONTAJE DE PROTECCION DE SEGURIDAD).

- 1) Monte la cuchilla en la forma ilustrada:
 - a) Protección brida - b) Tapa superior con centrado de cuchilla - c) Cuchilla con el texto y la flecha indicadora de dirección mirando hacia arriba - d) Arandela inferior - e) Base fija f) Tornillo de fijación de la cuchilla (longitud 16 mm).
- 2) Si desea montar la base giratoria del desbrozador, proceda como se ilustra:
 - a) Protección brida - b) Tapa superior con centrado de cuchilla - c) Cuchilla con el texto y la flecha indicadora de dirección mirando hacia arriba - d) Arandela inferior - e) Pieza espaciadora - f) Base giratoria - g) Tornillo de fijación de la cuchilla (longitud 34,5 mm). Sustituir el tornillo de apriete de la cuchilla en el caso que sea dañado.
- 3) Asegúrese de que el orificio de la cuchilla enca-

ja perfectamente alrededor del collarín de centrado en la tapa superior.

Apriete hacia izquierda.

Mientras que aprieta, el conjunto de cuchilla puede sujetarse introduciendo en los orificios del cárter y de la tapa la llave o el destornillador que se suministra. Para ello, haga girar la tapa hasta que coincidan los dos orificios.

- 4) Monte la cabeza de hilo de nylon como se ilustra: a) Protección brida - b) Tapa superior - c) Protección - d) Cabeza de hilo de nylon.

Apriete hacia izquierda.

- 5) Mientras que aprieta, el conjunto de cabeza puede sujetarse introduciendo en los orificios del cárter y de la tapa la llave o el destornillador que se suministra, como se indicó para el montaje de la cuchilla.

ATENCION: No usar el accesorio protector del cabezal de hilos (pieza C Fig. F4) con el disco de corte metálico.

G. Montaje conjunto de motor/eje

DESBROZADOR DE MOCHILA

Ver DESBROZADOR CON SOPORTE DORSAL PARA EL MOTOR

PELIGRO! No poner en marcha el motor sin estar acoplado el eje, ya que podría salir disparado el embrague.

- 1) Monte el motor sobre el eje. Asegúrese de que el eje está completo y encajado correctamente al vástago, y después apriete los 2 tornillos (A) en cruz.
- 2) Coloque el extremo del conector del cable de

acelerador (B) en la ranura que hay en la rótula o pieza giratoria (C).

- 3) Ajuste el tornillo (D) del conector del cable de acelerador de manera que el cable pueda deslizarse fácilmente en la abertura con una holgura de 1mm antes de accionar la pieza giratoria (C).

A continuación apriete la tuerca hexagonal (E).

- 4A) Cable del interruptor de parada (STOP): efectue la conexión.
- 4B) Cable de masa: unirlo como en la figura.

H. Montaje empuñaduras

1) MANILLAR DE DOBLE EMPUÑADURAS

La empuñadura (A) se puede ajustar para comodidad del usuario girando hacia delante y hacia atrás. Para hacer esto, aflojar el botón (C), poner la empuñadura de modo que ofrezca la mayor comodidad y apretar el botón (C) firmemente. Sujetar el gancho de suspensión en uno de los 5 orificios en la parte superior del soporte del eje para obtener el mejor equilibrio

según el tipo de trabajo se vaya a realizar.

ATENCION: El manillar (A) puede ser plegado paralelamente a la barra de transmisión para un fácil transporte o almacenamiento de la máquina. Aflojar el pomo (C), girar el soporte (B) 90°, plegar el manillar (A) en la posición deseada y apretar el pomo (C).

2) EMPUÑADURAS ANTERIOR TIPO DELTA

Por razones de seguridad, fijar esta delante de la etiqueta puesta en el eje a una distancia de 11 cm de la empuñadura posterior cuando monte la cabeza de hilo, a una distancia de 36 cm cuando monte cuchillas metálicas. La empuñadura debe estar siempre perpendicular

al eje (Fig. 2). Montar el protector anterior utilizando los accesorios suministrados y según la configuración indicada en la figura.

3) MANILLAR DE DOBLE EMPUÑADURAS

Asegure y ajuste el doble manillar apretando los tornillos.

I. Arranque y parada del motor

ATENCIÓN: Leer antes los apartados de **NORMAS DE SEGURIDAD, USO CON SEGURIDAD Y SIMBOLOS.**

ARRANQUE DEL MOTOR EN FRIO

- 1) Situar el interruptor de pare en posición I.
- 2) Girar la palanquita del starter (E) en la posición que indica la flecha.
- 3) Bombear presionando sobre la perilla del carburador (C) hasta ver que el carburante vuelve al depósito a través del conducto (D). Activar el descompresor presionando el pulsador (B), solo para los modelos que lo montan. Tirar de la empuñadura de arranque hasta que se ponga en marcha.
- 4) Dejar funcionar el motor unos segundos teniendo sujeto el desbrozador. Empuñar con seguridad los mandos, bajar la palanquita de seguridad (S) y presionar el acelerador (A), automáticamente la palanquita del starter (E) vuelve a su posición original desconectando el sistema de preaceleración.

ATENCIÓN: En este momento los elementos de corte están girando.

ARRANQUE CON EL MOTOR CALIENTE

Interruptor STOP en la posición I (START). Bombear presionando sobre la perilla del carburador (C) hasta ver que el carburante vuelve al depósito a través del conducto (D). Activar el descompresor presionando el pulsador (B), solo para los modelos que lo montan. Tirar de la empuñadura de arranque hasta que se ponga en marcha.

5) PARADA DEL MOTOR

Presionar el interruptor de pare situándolo en la posición O (STOP).

ATENCIÓN: después de la parada del motor los elementos de corte, cuchilla o cabezal de hilo, continuarán girando por inercia durante algunos segundos. Empuñar con seguridad la máquina hasta que se pare.

En caso de emergencia los elementos de corte se pueden parar presionando estos paralelamente contra el suelo.

L. Ajuste de carburador

Para ajustar al ralenti por favor sigan los siguientes pasos:

Cuando el motor este en funcionamiento y con temperatura, gire lentamente el tornillo 'T' en el sentido de las agujas del reloj hasta que el motor funcione con suavidad y con un ruido consistente

sin que haga girar el cabezal de corte. Si el cabezal se moviese o el motor se revolciona mueva el tornillo 'T' contra las manecillas del reloj hasta que se obtenga la velocidad adecuada.

Ajustes precisos y numéricos de la velocidad del motor se encuentran en el manual del usuario.

M. Mantenimiento periodico

Controlar periódicamente que todos los tornillos del desbrozador estén en su sitio y bien apretados. Sustituir inmediatamente las cuchillas de corte dañadas, fisuradas, rotas o que no estén totalmente planas. Verificar siempre el correcto montaje de la cabeza de hilos o de la cuchilla (vea capítulo MONTAJE DE LA CUCHILLA O CABEZA DE HILOS) y que el tornillo esté bien apretado.

1) LIMPIEZA DE FILTRO DE AIRE

(cada 25 horas de trabajo como mínimo). Un filtro sucio causa alteraciones a la regulación del carburador, reduciendo la potencia, aumentando el consumo de carburante y generando dificultades para ponerse en marcha. Extraer la carcasa de filtro y el filtro como se indica en la figura. Limpiar bien el interior del alojamiento del

filtro y la caja de aire. El filtro se puede limpiar con una brocha y gasolina o con aire a presión.

ATENCIÓN: Volver a montar el filtro de aire en su alojamiento (C) verificando que las aletas (A) sean colocados hasta abajo como figura en la ilustración.

- 2) Cada 50 horas de funcionamiento poner en la caja de engranaje grasa para engranajes de alta velocidad por medio del engrasador (C).

3) BUJIA

Periódicamente (cada 50 horas de trabajo) desmontar y limpiar la bujía y regular la distancia entre los electrodos (0,5/0,6 mm.). Sustitúyala si está muy incrustada o quemada después de 100 horas de trabajo. En caso de muchas incrustaciones compruebe el porcentaje 5% (1:20) de la mezcla y asegúrese de que el aceite sea de buena calidad.

4) FILTRO CARBURANTE

Para la limpieza del filtro de carburante,

quitar el tapón del depósito de gasolina, sacar el filtro de gasolina utilizando un gancho o unas pinzas largas.

Periódicamente (cada temporada) es conveniente llevar la máquina al centro de asistencia para una revisión general y limpieza de las partes internas. Esto reducirá posibilidades a problemas y conseguirá un perfecto funcionamiento de la máquina y una larga duración.

REGULARMENTE: es importante para evitar el sobrecalentamiento del motor, limpiar el polvo y la suciedad del cuerpo y las aletas del cilindro utilizando una rasqueta de madera.

LARGA INACTIVIDAD: vaciar completamente el depósito de gasolina, poner en marcha la máquina, dejando que se pare por falta de carburante, con el fin de dejar totalmente seco el carburador. Almacenar el desbrozador en ambiente seco.

N. Recambio del hilo de nylon

DESMONTAJE

- 1) Aflojar la tuerca de seguridad en la base del carrete de nylon girando a la derecha.
- 2) Quitar la tapa inferior. Sacar el carrete de hilo vacío de su alojamiento y remover todo el hilo restante.

REBOBINADO DEL NUEVO HILO

- 3) Preparar dos hilos de nylon largos aproximadamente 2,5 m cada uno y de diámetro de 2,4 mm. Colocar cada extremo del hilo en los dos orificios en los lados opuestos de la bobina. Sujetar el extremo del hilo con pinzas para que el hilo no expulse.
- 4) Enrollar los dos hilos en el carrete en el mismo sentido.

REMONTAJE

- 5) Bloquear el extremo de cada hilo en los dos surcos opuestos.
- 6) Reinsertar la bobina en su alojamiento y colocar los extremos de los hilos en los propios ojetes.
- 7) Tirar cada hilo de manera que expulse de cada lado de 12 cm aproximadamente.
- 8) Montar de nuevo el carrete de hilo de nylon según se indica en la ilustración; , calibre de corte, muelle y tuerca de seguridad (apretar en dirección hacia la izquierda).
- 9) **NOTA:** Para poder alargar el hilo de nylon según aparece a continuación, tirar del calibre de corte hacia abajo y girar hacia la derecha para sacar la longitud de hilo necesario.

O. Ecología

Este capítulo trata sobre las características ecológicas de la máquina, su uso adecuado y como tratar el aceite y la mezcla utilizada.

1. La investigación del motor de cuatro tiempos fue desarrollada para utilizar menos mezcla y mantener las emisiones de gases polutivos al mínimo.
2. Uso de la máquina: cuando se llene el depósito de mezcla se debe tener mucho cuidado de no derramar la mezcla, ya que esto dañará seriamente el entorno-ver dibujo 1.

3. Cuando no se vaya a utilizar la máquina durante un largo periodo, vacíe el depósito y arranque la máquina hasta que esté vacía, manteniendo las mismas precauciones con su entorno que al llenar el depósito.
4. Cuando se deshaga de su máquina tenga en cuenta que las máquinas son muy peligrosas para el entorno- no las tire!

Por favor lleve su máquina a las autoridades competentes para la recogida de máquinas industriales tal y como indica las leyes sobre su entorno.

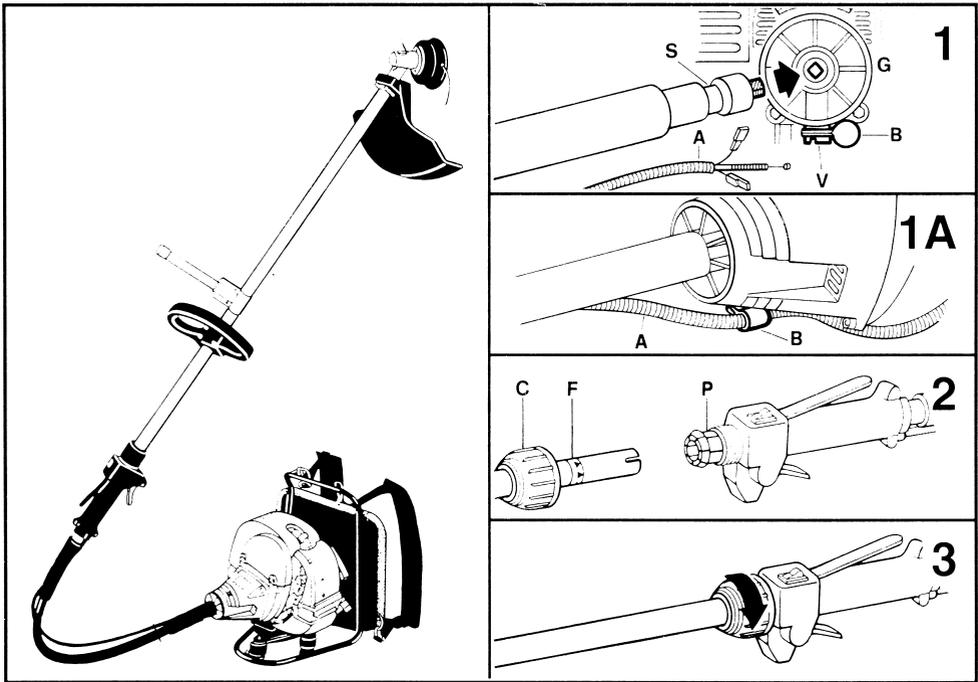
Datos Técnicos

CILINDRADA (cm3)	34	38	42	46
DIAMETRO Y CARRERA (mm)	38x30	40x30	41x32	43x32
POTENCIA DEL MOTOR (Kw)	1,2	1,3	1,6	1,8
REGIMEN DE MAXIMA POTENCIA (min-1)	8.000	8.000	8.000	8.200
VELOCIDAD MAXIMA EN VACIO (min-1)	10.000	10.000	10.000	11.000
VELOCIDAD AL MINIMO (min-1)	2.800	2.800	2.800	2.800
VELOCIDAD EJE/CUCHILLA (min-1)	7.700	7.700	7.700	8.500
LLAVE DE TORSION TORNILLO DE FIJACION DE LA CUCHILLA (Nm)	17	17	17	17
PESO EN VACIO (Kg)	7,1	7,3-8,3 PRO	7,4-8,4 PRO-8,8 BP	7,7-8,7 PRO-10,8 BP
CAPACIDAD DEL DEPOSITO DE COMBUSTIBLE (cm3)	900	900	900	900
PRESION SONORA (AL OIDO DEL USUARIO) LpAav (dBA) (ISO 7917)	97	97	97	106
NIVEL DE POTENCIA SONORA GARANTIZADA LwAav (dBA) (ISO 10884)	114	114	114	114
NIVEL DE POTENCIA SONORA MEDIDA LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113	113	113
VIBRACIONES CABEZA DE HILO (ISO 7916) (m/s2) MAX-MIN	8,2-1,6	8,2-1,7	10,55-1,8	12,5-1,06
VIBRACIONES CUCHILLA (ISO 7916) (m/s2) MAX-MIN	8,2-1,6	8,2-1,7	16,38-1,8	17,79-1,06

Tabla investigacion fallos

	Si el motor no arranca	Si el motor funciona mal o pierde potencia	Si la máquina arranca pero no corta bien
Controlar que el interruptor STOP esté en la posición I.	●		
Controlar que haya combustible min. 25% en el depósito de combustible.	●	●	
Controlar que el filtro de aire esté limpio.	●	●	
Sacar la bujía, secarla, limpiarla y volver a montarla, si fuera necesario, sustituirla	●	●	
Sustituir el filtro de la mezcla. Establecer contacto con el proveedor autorizado.		●	
Seguir correctamente los procedimientos de montaje de los accesorios de corte.			●
Controlar que los accesorios metálicos de corte estén bien afilados. De otro modo llevar la máquina al centro de asistencia autorizado.			●

Si hay otros problemas: Establecer contacto con un concesionario de servicio autorizado



GB BACK-PACK BRUSHCUTTER

1 Insert the flexible drive shaft onto the engine connector (G). Ensure the male square end of the shaft engaged firmly into the female square end of the connector. Insert throttle cable and electrical wires (A) into the retaining guide (B) far enough to allow the necessary connections to be made (see Fig. 1A).

Tighten screw (V) ensuring it locates correctly into its opening (S). Now the shaft is firmly fixed in the connector.

2 Pull the plastic ring nut (C) away from the end of the rigid tube turning it counterclockwise if necessary. Insert the rigid tube into the handle section until the label (F) is aligned with the edge of the plastic threaded rim (P). These procedures will ensure a correct fit between both male and female connectors.

3 Tighten the ring nut (C) hand tight. Follow the standard instructions mentioned earlier in this manual to connect the throttle cable and electric wires.

DE MOTORSENSE - RÜCKENGERÄT

1 Setzen Sie die biegsame Welle in die Motorkupplung (G) ein. Veern Sie sich, daß sich das Vierkantendstück der Welle in die Vierkantmutter der Kupplung einfügt. Führen Sie den Gasseilzug mit Elektro-Kabel (A) in der Festhalte-Führung weit genügend hinein um eine nötige Verbindung zu ermöglichen (siehe Fig. 1A). Schraube (V) muß sich korrekt in der Öffnung (S) befinden. Jetzt ist die Welle fest mit der Kupplung verschraubt.

2 Lösen Sie die Plastiknutmutter (C) und setzen Sie sie auf die Stange.

Lagern Sie die Stange in ihrem Sitz im Griffinnern, bis das Feststelletkett (F) mit dem Rand des Plastikgewindekranzes übereinstimmt (P). Dies ermöglicht eine richtige Verbindung von Endstück und Mutter.

3 Ziehen Sie von Hand die Nutmutter (C) fest an. Verbindung von Gasleitung und Elektroleitungen: Halten Sie sich genauestens an die Anweisungen des Handbuchs.

FR DÉBROUSSAILLEUSE À DOS

1 Insérez l'arbre flexible dans le joint moteur (G). Assurez vous que l'embout carré mâle de l'arbre s'insère dans le carré femelle du joint. Insérer le câble d'accélération et les câbles électriques (A) dans la gaine de maintien (B) jusqu'à ce que les câbles ressortent pour permettre la connexion. (voir Fig. 1A). Serrez le vis (V) en s'assurant qu'elle est correctement placée dans son logement (S). Maintenant l'arbre est fermement fixé au joint.

2 Dévissez la frette en plastique (C) et enfleiez-la sur l'arbre. Positionnez

l'arbre dans son siège à l'intérieur de la poignée jusqu'à ce que l'étiquette d'arrêt (F) coïncide avec le bord de la couronne en plastique taraudée (P). Ces opérations permettent aux embouts carrés mâle/femelle de s'insérer entre eux.

3 Vissez la frette (C) à la main en la serrant à fond. Connexion cable accélérateur et fils électriques: suivez attentivement les instructions mentionnées dans le manuel.

NL DRAAGBARE BOSMAAIER

1 Bevestig de flexibele as in de koppeling van de motor (G). Verzekert U zich ervan dat het vierkante einde van de as in de vierkante opening past. Plaats de gaskabel en de elektrische bekabeling (A) in de ontgrendelingspal (B) zodanig dat er voldoende ruimte overblijft om de noodzakelijke verbindingen te kunnen maken (zie figuur 1A). Bevestig de schroef (V) zodanig dat hij juist is geplaatst in de juiste opening. De as is nu goed aan de koppeling bevestigd.

2 Draai het plastic kokertje (C) los en schuif deze over de as. Leg de as nu zo op zijn plaats dat het etiket (F) tegenover de rand van het plastic kokertje komt te liggen (P). Door deze handelingen uit te voeren, kunnen het vierkante uiteinde en de opening in elkaar passen.

3 Draai het kokertje nu met de hand helemaal aan. Verbinding van het gas-en electriciteitsnoer: Houdt U precies aan de instructies uit de gebruiksaanwijzing.

NO KRATTKLIPPER MED SELE

1 Koble den fleksibile stangen til motorskjoeten (G). Vaer sikker på at kvadratkontaktene på enden av stangen blir inn i kvadratsøpspelet på

skjoeten. Plassér gasswiren og de elektriske ledningene (A) i kabelfestet (B) slik at de rekker fram til de nødvendige koplinger på

motoren (se fig. 1A). Skru til (V) og vær sikker på at den er entret rigtig i åbningen (S). Nå er stangen festet til skjoeten.

2 Skru av skrueregnet i plast (C) og tre den på stangen. Sett stangen på plass inn på handtaket helt til stoppetiketten (F) passer til bordet av

skrueregnet i plast (P). Denne behandlingsmåten gjoer at kvadratene vil gli inn i hverandre.

3 Skru fast manuelt gjenget (C) helt ned. Kobling av gassledning og elektriske ledninger, hold Dem noeyaktig til bruksanvisningen.

FI OLKAIMELLINEN PENSAAKKAURA

1 Kytke taipuva akseli moottoriin (G) liittooseen. Varmista että akselin suorakulmainen ulkoinen pääteokappale kytkeytyy liitoksen suorakulmaiseen sisäokappaleeseen. Aseta kaasuvaijeri ja sähköjohto (A) kaapelikiinnikkeeseen. Niin, että ne ylettyvät hyvin moottorissa oleviin kiinnityspisteisiin (katso kuva 1A). Kiristä ruuvi (V) ja varmista, että se on kunnolla paikallaan (S). Nyt akseli on kiinnitetty lujasti liittooseen.

2 Ruuvaa muovirengas (C) auki ja pistä se tankoon. Aseta tanko paikalleen kädensijan sisälle kunnes pysäytysetiketti (F) sattuu yhteen kieritetyn muovikruunun (P) reunan kanssa. Nämä toimenpiteet sallivat ulkoisen ja sisäisen suorakulmaisen päätteokappaleen kytkeytyä toisiinsa.

3 Ruuvaa rengas (C) käsin kiinni pohjaan asti. Kaasujohdon ja sähköjohtojen liittäntä: seuraa tarkoin käsikirjassa olevia ohjeita.

SE RYGGBUREN BUSKKLIPPARE

1 Koppla ihop den flexibla drivaxeln med kopplingen på motorn (G). Kontrollera att axelkopplingen passar i den fyrkantiga kopplingen i motorn. Placera gasviren och elsladdarna (A) i kabelfästet (B) så att de når till de nödvändiga anslutningarna på motorn (se fig. 1A). Dra åt skruv (V) i hålet (S). Försäkra dig om att skruven inte drar snett. Nu är axeln ordentligt kopplad till motorn.

2 Skruva loss ringen i plast (C) och trä upp den på drivröret. Placera röret på plats i fästet tills spärretiketten sammanfaller med kanten på den gängade plastringen (P). Därefter kan de fyrkantiga kopplingarna lätt fogas samman.

3 Skruva fast plastringen (C) för hand och dra så långt det går. Vid inkoppling av gasvire och elektriska ledningar följ de instruktioner som finns i handboken.

DK GRÆSTRIMMER MED UDSTYR TIL FASTSPÆNDING PÅ RYGGEN

1 Den fleksible aksel anbringes i koblingen (G), idet der sørges for, at de to yderpunkter i aksel og kobling slutter tæt sammen. Placér gaskablet og elledningerne (A) i kabelholderen (B) så de kan nå de nødvendige tilslutninger på motoren (se Fig. 1A). Træk strue (V) i hullet (S). Pas på at skruen ikke falder ned. Nu er akselen fæstnet solidt til koblingen.

2 Skru plasticringen (C) af og sæt den ned over skaffet. Sæt skaffet på

plads inden i håndtaget, indtil etiketten (F) støder mod kanten af plasticransen med gevindet (P). Dette bevirker, at de to yderpunkter slutter tæt sammen.

3 Skru ved håndkraft ringen (C) helt i bund. Forbindelsen mellem gaskablet og de elektriske ledninger: Folg omhyggeligt vejledningen i instruktionsbogen.

ES DESBROZADOR CON SOPORTE DORSAL PARA EL MOTOR

1 Ensamble el eje flexible en el acoplamiento motor (G). Asegúrese de que el extremo cuadrado macho del eje se inserta en el cuadrado hembra del acoplamiento. Enfilarr conjuntamente el cable de gas y el cable eléctrico (A) a través de la guía (B) hasta conseguir el acoplamiento necesario, (ver Fig. 1A). Apretar el tornillo (V) asegurándose que entra correctamente en su alojamiento (S). Ahora el eje está firmemente fijado en el acoplamiento.

2 Desatornille la virola de plástico (C) y colóquela en el eje. Ponga el eje en

su asiento en el interior de la empuñadura hasta que la etiqueta de paro (F) vaya a coincidir con el borde de la corona de plástico enroscada (P). Todas estas operaciones permiten que los extremos cuadrados macho/hembra se inserten entre ellos.

3 Atornille con los dedos la virola (C) aprietándola. Conexión cable acelerador y cables eléctricos: atégase estrictamente a las instrucciones del manual.

PT ROÇADEIRA COM SUPORTE DORSAL PARA O MOTOR

1 Encaixar o eixo flexível na junção do motor (G). Assegure-se que o terminal quadrado macho do eixo se encaixa no quadrado fêmea da junção. Inserir o cabo do acelerador e os cabos elétricos (A) no envólucro de manutenção (B) até os cabos saírem para permitir a ligação (Fig. 1A). Atarraxar o parafuso (V) certificando-se que este esteja bem posicionado na sua sede (S). Agora o eixo está firmemente fixado na junção.

2 Desenrosque a bucha de plástico (C) e introduza-a na haste. Coloque a

haste no seu alojamento no interior da empuñadura até quando a etiqueta de aperto (F) coincidir com a bordinha da coroa de plástico rosqueada (P). Estas operações permitem aos terminais quadrados macho/fêmea de se encaixar entre eles.

3 Enrosque manualmente a bucha (C) apertando até o fim. Ligação fio gas e fios elétricos: repete escrupulosamente as instruções contidas neste manual.

IT DECESPUGLIATORE SPALLEGGIATO

1 Innestate l'albero flessibile nel giunto motore (G). Assicuratevi che il terminale quadrato maschio dell'albero vada ad innestarsi nel quadrato femmina del giunto. Infilate facendo scorrere l'assieme filo gas e fili elettrici (A) nella fascetta di fermo (B) sino a consentire i collegamenti necessari (vedere Fig. 1A). Avvitare la vite (V) assicurandovi che si posizioni correttamente nella sua sede (S). Ora l'albero è saldamente fissato al giunto.

2 Svitare la ghiera in plastica (C) ed infilata sull'asta. Alloggiate l'asta nella sua

sede all'interno dell'impugnatura sino a quando l'etichetta di fermo (F) va a coincidere con il bordino della corona in plastica filettata (P). Queste operazioni permettono ai terminali quadrati maschio/femmina di innestarsi fra loro.

3 Avvitare manualmente la ghiera (C) serrando fino in fondo. Collegamento filo gas e fili elettrici: attenetevi scrupolosamente alle istruzioni riportate all'interno del manuale.

HU VÁLLRAAKASZTHATÓ SÖVÉNY-NYÍRÓ

1 Dugja a hájelőnyű tengelyt a motor illesztésébe (G). Győződjön meg arról, hogy a tengely négyszögletes csap vége az illesztés négyszögletes anyá részébe kerüljön. Illesse be a kapcsoló kábelt és az elektromos vezetékeket (A) a rögzítő sínbe (B) annyira, hogy a szükséges kapcsolódás létrejöjjön (ld.: 1A ábra). Csavarja be a csavart (V) és győződjön meg arról, hogy helyesen illeszkedjen a helyébe (S). Most a tengely szilárdan az illesztésben található.

2 Lazítsa ki a műanyag szorítócsavart (C) és húzza rá a szárra. A markolat belsejébe addig csuszassa be a szárat, amíg az ütköző címke (F) nincs egy vonalban a csavarmentes műanyag korona (P) szélével. Ezek a műveletek lehetővé teszik, hogy a négyszögletes csap/anya végek egymásba kapcsolódjanak.

3 Belsően teljesen csavarja be a szorítócsavart (C). Gáz-és áramszinörök: gondosan tartsa be a kézikönyvben található útmutatást.

GR ΘΑΜΝΟΚΟΠΗΣ ΠΛΑΤΗΣ

1 Βάλτε τον άξονα στην υποδοχή (G) του κινητήρα. Βεβαιωθείτε ότι ο αρσενικός σφικτήρας του άξονα έχει προσαρμοστεί στον θηλυκό της υποδοχής του κινητήρα. Τοποθετήστε την ντίζα γκαζιού και τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης (A) μέσα στην αντίστοιχη υποδοχή (B) τόσο όσο χρειάζεται για να γίνει η σωστή σύνδεση (Δείτε εικ. 1A). Βιδώστε την (V), προσέχοντας να είναι καλά προσαρμοσμένη στην υποδοχή της (S). Τώρα ο άξονας είναι καλά και σταθερά προσαρμοσμένος στον κινητήρα.

2 Γυρίστε το πλαστικό παξιμάδι (C) και βάλτε το στον άξονα. Σπρώξτε τον άξονα, ώστε να κλειδώσει η (F) πλάκα με το πλαστικό σφικτήρα (P). Αυτά τα κάνουνε για να προσαρμοστούν ο θηλυκός και αρσενικός σφικτήρας του άξονα.

3 Βιδώστε το πλαστικό παξιμάδι (C) με το χέρι. Συνδέστε την αντίλια γκαζιού και τα καλώδια όπως αναφέρονται στις οδηγίες οδηγίας χρήσεως.